

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969

29 AOUT 1969

PROJET DE LOI

réglant l'enseignement dans les homes pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 15 mai 1929 a fixé à 4 ans l'obligation scolaire des enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe. à savoir les bateliers, les forains, les marchands ambulants, etc ... La loi du 3 janvier 1961 a porté cette obligation à 6 ans. L'accroissement général du niveau de vie de cette catégorie de personnes, leur souci de donner à leurs enfants les meilleures chances dans la vie, l'amélioration aussi des moyens de communication. à leur disposition, ont eu pour effet que, au fil des ans, elles ont voulu confier leurs enfants à l'institution scolaire dès que ceux-ci atteignent leur sixième année.

Les statistiques suivantes sont révélatrices à cet égard.

Population totale des homes
(année scolaire 1967-1968) :

	Enfants
Homes de l'Etat	806
Homes agréés	1035
	1 841

Enfants de
6 à 8 ans

Homes de l'Etat	269
Homes agréés	221
	490

Enfants de
8 à 14 ans

Homes de l'Etat	537
Homes agréés	814
	1 351

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969

29 AUGUSTUS 1969

WETSON1WERP

tot regeling van het onderwijs in de tehuizen voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 15 mei 1929 heeft de schoolplicht van de kinderen, wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben, namelijk de schippers, de loorkramers, de rondreizende venters, enz ... op vier jaar bepaald. De wet van 3 januari 1961 heeft deze schoolphcht verlengd tot 6 jaar. De algemene stijging van de levensstandaard van deze mensen, hun zorg om aan hun kinderen de beste kansen in het leven te geven, de verbetering ook van de communicatiemiddelen, die tot hun beschikking staan, hebben tot gevolg gehad dat ze, in de loop van de jaren, hun kinderen hebben willen toevertrouwen aan een onderwijsinrichting met ingang van de leeftijd van zes jaar.

De volgende statistieken in dit verband zijn werkelijk sprekend.

Totale bevolking van de tehuizen
(schooljaar 1967-1968) :

	Kinderen
Rijkstehuizen	806
Erkende tehuizen	1035
	1 841

Kinderen van
6 tot 8 jaar

Rijkstehuizen	269
Erkende tehuizen	221
	490

Kinderen van
8 tot 14 jaar

Rijkstehuizen	537
Erkende tehuizen	814
	1351

Nous avons pensé que le moment était venu de soumettre ces enfants à la même obligation scolaire que tous les autres. La période de scolarité obligatoire s'étendrait donc sur huit années pour eux comme pour les autres.

" ■ ■

L'obligation scolaire impose aux parents visés de confier leurs enfants à un internat. Reconnaisant qu'il imposait une charge financière aux parents, l'Etat a voulu alléger cette charge: clans une mesure proportionnelle aux revenus des intéressés. Conformément à l'article 20, § 2^e des lois coordonnées sur l'enseignement primaire (arrêté royal du 20 août 1957), les parents paient « l'intégralité, les trois cinquièmes, les deux cinquièmes ou un cinquième de la pension, telle qu'elle est fixée annuellement par le Ministre de l'Instruction publique » suivant les ressources dont ils ont bénéficié « pendant l'année antérieure à celle du début de l'année scolaire envisagée ».

L'Article 69 des mêmes lois coordonnées stipule que, lorsque les enfants considérés fréquentent des internats agréés, « les parents qui se trouvent dans les situations définies à l'article 20, § 2, bénéficient dans les mêmes conditions des mêmes avantages ».

Actuellement, il est de règle que le prix de la pension fixé chaque année par arrêté ministériel pour les homes de l'Etat est automatiquement appliqué dans les homes subventionnés.

Le prix fixé ne permet pas de fournir à ces enfants, qui ne rentrent que rarement dans leurs familles, l'encadrement dont ils ont besoin. C'est pourquoi l'Etat veut faire un effort supplémentaire en subventionnant une partie du personnel nécessaire au fonctionnement de ces internats.

Il demandera d'autre part aux parents d'apporter aussi leur contribution en assumant la partie qui leur incombe du prix majoré de la pension.

Analyse des articles,

Article premier: Par l'abrogation en fait du premier alinéa de l'article 12, les enfants en question seront soumis, comme tous les autres, à l'obligation ordinaire qui s'étend, conformément à l'article 3 des lois coordonnées sur l'enseignement primaire: « sur une période de huit années, qui commence après les vacances d'été de l'année pendant laquelle l'enfant accomplit sa sixième année et se termine après que l'enfant a consacré huit années aux études ».

Article 2: Les homes pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe sont considérés comme des écoles primaires. Il est de plus en plus souhaitable de ne pas garder ces enfants dans les classes du 4^{me} degré, mais de leur donner leurs chances dans l'enseignement secondaire. Il va cependant de soi que l'Etat ne peut intervenir dans le prix de la pension au-delà de la période d'obligation scolaire et que l'élève compte comme élève régulier dans récole qu'il fréquente en dehors du home.

Article 3: prévoit l'adaptation du prix de la pension à l'évolution du coût de la vie.

Articles 5 et 6: Pour les enfants visés, la fréquentation de l'internat est obligatoire. C'est pourquoi, le principe de l'intervention de l'Etat dans les frais de pension est inscrit dans les lois coordonnées susdites (art. 69). Afin de mettre les homes agréés en mesure d'assurer aux enfants qui sont obligés d'y vivre loin de leur famille un encadrement matériel et culturel meilleur, et vu l'impossibilité de créer cet encadrement avec une partie du prix de

Wij hebben gemeend dat het ogenblik gekomen was om deze kinderen te onderwerpen aan dezelfde schoolplicht als de anderen. De periode van schoolplicht zou zich voor hen dus uitstrekken over acht jaar zoals voor de anderen.

" ■ ■

De schoolplicht dwingt de betrokken ouders hun kinderen toe te vertrouwen aan een internaat. Vermits het Rijk erkent dat dit een bijkomende financiële last voor de ouders betekent, werd beslist deze te verlichten in verhouding tot de inkomsten van de betrokkenen. Overeenkomstig artikel 20, § 2, van de gecoördineerde wetten op het lager onderwijs (koninklijk besluit van 20 augustus 1957), betalen de ouders « het integraal bedrag, drie vijfden, twee vijfden, of een vijfde van de verblijfskosten, zoals ze jaarlijks worden vastgesteld door de Minister van Nationale Opvoeding », volgens de inkomsten waarvan ze hebben genoten « gedurende het jaar dat voorafgaat aan dit van het begin van het beoogde schooljaar ».

Artikel 69 van dezelfde gecoördineerde wetten bepaalt dat, wanneer de betrokken kinderen erkende internaten bezoeken, « de ouders die in de toestand verkeren zoals bepaald in artikel 20, § 2, in dezelfde voorwaarden van dezelfde voordelen genieten ».

Op dit ogenblik is het de regel dat het bedrag van de verblijfskosten, dat jaarlijks door koninklijk besluit vastgesteld wordt door de rijkstehuizen, automatisch van toepassing is in de gesubsidieerde tehuizen.

Het vastgestelde bedrag laat niet toe aan deze kinderen, die zeer zelden naar hun gezin terugkeren, het kader te bezorgen waarop ze recht hebben. Daarom wil het Rijk een bijkomende inspanning doen voor een gedeelte van het personeel, dat nodig is voor de werking van de internaten, te vergoeden.

Het Rijk zal anderzijds aan de ouders vragen hun steentje bij te dragen door het deel van de verhoogde verblijfskosten, dat te hunnen laste valt, op zich te nemen.

Ontleding van de artikelen,

Artikel 1: Doordat het eerste lid van artikel 12 in feite opgeheven wordt, zullen de betrokken kinderen, zoals alle andere, onderworpen worden aan de schoolplicht, die zich, overeenkomstig artikel 3 van de gecoördineerde wetten op het lager onderwijs « tritstrekt over een periode van acht jaar, die begint na de zomervakantie van het jaar waarin het kind zes jaar wordt en die eindigt nadat het kind acht jaar studies heeft doorlopen ».

Artikel 2: de tehuizen voor kinderen waarvan de ouders geen vaste verblijfplaats hebben, worden beschouwd als lagere scholen. Het is meer en meer wenselijk deze kinderen niet te houden in klassen van de vierde graad, maar hun een kans gunnen in het secundair onderwijs. Het spreekt echter vanzelf dat het Rijk niet kan tussenbeide komen in het bedrag van de verblijfskosten na de schoolplichtige leeftijd en dat de leerling als regelmatige leerling telt in de school die hij buiten zijn tehuis bezoekt.

Artikel 3: voorziet de aanpassing van het bedrag van de verblijfskosten aan de evolutie van de levensstandaard.

Attikelen 5 en 6: Voor de betrokken kinderen is het verblijf in een internaat verplichtend. Daarom werd het principe van de tussenkomst van het Rijk in de verblijfskosten ingeschreven in de hogergenoemde gecoördineerde wetten (artikel 69). Met de bedoeling de erkende internaten in de mogelijkheid te stellen aan de kinderen, die verplicht zijn ver van hun gezin te leven, een beter materieel en cultureel milieu te bezorgen, en gezien dit onmogelijk kan

la pension. l'article 6 prévoit le subventionnement du gestionnaire de l'internat et de certains surveillants-éducateurs. D'autre part, l'intervention de l'Etat dépendant des déclarations fiscales des parents se rapportant à l'année antérieure à celle du début de l'année scolaire envisagée, celle-ci est souvent liquidée aux chefs d'établissements avec assez bien de retard. C'est pourquoi l'article 5 fixe certaines modalités du paiement par l'Etat des acomptes prévus à l'article 71 des lois coordonnées,

Article 7: a pour but de garantir les droits du personnel en fonction dans les homes agréés lors de rentrée en vigueur de la loi.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

gebeuren met een gedeelte van het bedrag van de verblijfskosten. voorziet artikel 6 de subsidiëring van de beheerder van het internaat en van sommige studiemeesters-opvoeders, Anderzijds vermits de tussenkomst van het Rijk afhangt van de fiscale verklaringen van de ouders die betrekking hebben op het jaar dat voorafgaat aan dat van het begin van het beoogde schooljaar, wordt deze dikwijls met heel wat vertraging aan de inrichtingshoofden uitgekeerd. Daarom bepaalt artikel 5 enkele modaliteiten voor de betaling door het Rijk van voorschotten voorzien in artikel 71 van de gecoördineerde wetten,

Artikel 7: heeft tot doel de rechten van het personeel in de erkende tehuizen te garanderen bij het van kracht worden van de wet.

De Vice-Eerste-Minister en Minister van Begroting,

A. COOLS,

Le Ministre de l'Education nationale.

De Minister van Nationale Opvoeding,

P. VERMEYLEN.

Le Ministre de l'Education nationale,

De Minister [Jan Nationale Opvoeding,

A. DUBOIS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres de l'Education nationale, le 21 mai 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi «régulant l'enseignement dans les homes pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe», a donné le 26 juin 1969 l'avis suivant :

Observations générales.

L'avant-projet de loi tend à prolonger la scolarité des enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe. Ces enfants seront désormais soumis à la même obligation scolaire générale que les autres enfants, leur scolarité étant ainsi prolongée de deux ans,

Pour réaliser cet objectif, le projet apporte certains aménagements aux lois sur l'enseignement primaire et au régime légal en matière d'octroi de subventions à l'enseignement.

* * *

Le projet est divisé en trois chapitres dont deux seulement sont pourvus d'un intitulé. L'ordonnance des articles laisse à désirer, il n'est guère d'usage de faire débiter un projet par une disposition abrogatoire. Une disposition transitoire comme celle de l'article 1^{er} serait mieux reportée à la fin du projet. Par contre, les articles 5 et 6, qui contiennent des dispositions à caractère permanent, doivent précéder la disposition transitoire. Il serait préférable que les nouvelles dispositions soient rédigées, dans toute la mesure du possible, sous la forme d'articles modifiant les lois existantes, C'est le cas, entre autres, des articles 2, 5 et 6 du projet,

Observations concernant les articles.

Article 1^{er}.

Par suite de l'abrogation de l'alinéa 1^{er} de l'article 12 des lois coordonnées, les enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe cesseront de bénéficier du régime prévu à leur intention,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21^e mei 1969 door de Ministers van Nationale Opvoeding verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van wet «tot regeling van het onderwijs in de tehuizen voor kinderen waarvan de ouders geen vaste verblijfplaats hebben», heeft de 260 [uni 1969 het volgend advies gegeven :

Algemene opmerkingen.

Het voorontwerp strekt tot verlenging van de schoolplicht van de kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben. Deze kinderen zullen voortaan onderworpen worden aan de algemene schoolplicht die voor alle kinderen geldt, zodat de schoolplicht voor bedoelde kinderen met twee jaar wordt verlengd.

Om het gestelde doel te bereiken, worden enige aanpassingen gebracht aan de wetten op het lager onderwijs en aan de wettelijke regeling van de subsidiëring van het onderwijs.

* * *

Het ontwerp is ingedeeld in drie hoofdstukken waarvan twee slechts een opschrift dragen. De orde van de artikelen laat te wensen over. Zo is het niet gebruikelijk een ontwerp te laten beginnen met een opheffingsbepaling. Een overgangsbepaling zoals artikel 4 zou best in fine van het ontwerp worden opgenomen. Daarentoegen moeten de artikelen 5 en 6 die permanente voorschriften inhouden vóór de overgangsbepaling worden geplaatst. Het is ook raadzaam de nieuwe voorschriften zoveel mogelijk te stellen als wijzigende artikelen van bestaande wetten. Dit is onder meer het geval voor de artikelen 2, 5 en 6 van het ontwerp,

Opmerkingen betreffende de artikelen.

Artikel 1.

Ingevolge de opheffing van het eerste lid van artikel 12 van de gecoördineerde wetten, genieten de kinderen van de ouders die geen vaste verblijfplaats hebben, niet langer het uitzonderingsregime dat voor hen bestaat.

L'abrogation de cet alinéa 1^{er} - c'est à tort que le texte néerlandais dit « Ingetrokken » - rend l'alinéa 2 de l'article 12 inintelligible.

C'est pourquoi il est proposé de rédiger la disposition de l'article 1^{er} comme suit:

« Article 1^{er}. - Les deux premiers alinéas de l'article 12 des lois coordonnées du 20 août 1957 sur l'enseignement primaire, modifié par la loi du 3 janvier 1961, sont remplacés par la disposition suivante:

« En exécution de la prescription de l'article 8, les enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe, tels que les bateliers, les forains et les marchands ambulants, sont portés sur une liste spéciale ».

Article 2,

Les parents qui n'ont pas de résidence fixe sont tenus de faire inscrire leurs enfants dans des internats organisés ou agréés par l'Etat. La pension est supportée en tout ou en partie par ces parents, selon leurs revenus. Dans les internats agréés, le reliquat de la pension résultant de l'application des réductions est à la charge de l'Etat.

Toutefois, en attendant la fixation définitive de cette subvention de l'Etat, des acomptes globaux à valoir sur celle-ci peuvent être payés aux internats agréés.

En vertu de l'article 2 du projet, il est versé avant le 31 décembre de chaque année un acompte égal à la moitié de l'intervention de l'Etat à laquelle l'internat avait droit pour l'année précédente.

Il serait préférable de rédiger l'article 2, non pas comme une disposition autonome, mais comme une disposition qui complète par le régime proposé l'article 71, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur l'enseignement primaire,

Article 5.

Tel qu'il est rédigé, l'article autorise les enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe à fréquenter un établissement d'enseignement secondaire. Les enfants n'ont pas besoin de pareille autorisation. La véritable portée de l'article réside plutôt dans l'avantage qu'il accorde aux parents. Aussi longtemps qu'il s'agit d'enfants soumis à la scolarité, les parents continueront à bénéficier de la réduction de la pension et la charge qui en résultera sera supportée par l'Etat, nonobstant le fait que ces enfants ne reçoivent plus d'enseignement primaire.

Cet avantage est subordonnée à l'inscription dans un établissement d'enseignement secondaire « aisément accessible au départ du home ». Il va sans dire que l'autorité devra déterminer « l'établissement aisément accessible au départ du home » en respectant le libre choix des parents.

Article 6,

Dans l'état actuel de la législation, la pension à payer dans les internats de l'Etat est fixée annuellement. Cette réglementation ne permet pas au Ministre d'adapter la pension au coût de la vie dans le courant de l'année. Il convient d'observer, à cet égard, que, depuis le 1^{er} janvier 1968, l'indice des prix de détail a été remplacé par un indice des prix à la consommation, bien que la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail n'ait pas encore été adaptée ou remplacée. Si cette nouvelle adaptation était approuvée par le législateur, il se recommanderait d'inclure le nouveau régime légal dans les lois coordonnées sur l'enseignement primaire.

Article 7,

En vue de l'éventualité où le présent projet serait érigé en loi avant le 1^{er} septembre 1969, il conviendrait de rédiger l'article 7 comme suit :

« Article 7. - La présente loi entre en vigueur le 1^{er} septembre 1969 ».

Le dernier alinéa qui contient la formule de promulgation, ne trouve pas sa place dans un projet de loi.

Compte tenu des observations faites ci-avant et de certaines modifications de pure forme lui ne requièrent aucun commentaire, il est proposé de rédiger le dispositif du projet comme suit:

Door dit eerste lid op te heffen - ten onrechte wordt in het ontwerp gesproken van een intrekking - wordt het tweede lid van dit artikel 12 onverstaaubar.

Daarom wordt voorgesteld de bepaling van artikel I van het ontwerp te stellen als volgt :

« Artikel 1. - De eerste twee leden van artikel 12 van de op 20 augustus 1957 gecoördneerde wetten op het lager onderwijs, gewijzigd bij de wet van 3 januari 1961, worden door volgende bepaling vervangen :

Ter nakoming van het bepaalde in artikel 8 worden de kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben, zoals schippers, foorkramers en rondtrekkende venters, op een bijzondere lijst ingeschreven s.

Artikel 2.

De ouders die geen vaste verblijfplaats hebben, zijn verplicht hun kinderen te laten inschrijven in Internaten... ingericht of erkend door de Staat. Het kostgeld is geheel of ten dele ten laste van de ouders al naar gelang hun inkomen. In de erkende Internaten... komt het overblijvende gedeelte van het kostgeld voortvloeiend uit de toepassing van de verminderingen ten laste van de Staat.

In afwachting echter dat die Staatstoelagen voorgoed vastgesteld is, mogen hierop globale voorschotten worden uitgeteerd aan de erkende internaten.

Volgens artikel 2 van het ontwerp wordt ieder jaar een voorschot van 31 december uitgeteerd. Dit voorschot bedraagt de helft van de Staatssusienkomst waarop het internaat het voorgaand jaar recht had.

De plaats van artikel 2 te stellen als een onafhankelijke bepaling, is het te verkiezen artikel 71, eerste lid, van de gecoördneerde wetten op het lager onderwijs aan te vullen met de voorgestelde regeling.

Artikel 5.

Zoals dit artikel is gesteld, worden de kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben, toegelaten tot een inrichting voor secundair onderwijs. Een dergelijke toelating hebben de kinderen niet nodig. De toedracht van dit artikel ligt veeleer in het voordeel dat aan de ouders verleend wordt. Zolang het gaat om schoolplichtige kinderen zullen de ouders de vermindering van kostgeld blijven genieten en zal de last die hieruit voortvloeit door de Staat worden gedragen, niettegenstaande dat de kinderen geen lager onderwijs meer ontvangen.

Dit voordeel is echter afhankelijk gesteld van de inschrijving in een inrichting voor secundair onderwijs die gemakkelijk vanuit het tehuis te bereiken is. Het hoeft geen betoog dat bij het vaststellen van de inrichting die gemakkelijk te bereiken is, de overheid van de tehuizen de volledige vrijheid van keuze der ouders dient te eerbiedigen.

Artikel 6,

Volgens de huidige stand van de wetgeving wordt het kostgeld in de Rijksinternaten ieder jaar vastgesteld. Een dergelijke regeling laat de Minister niet toe het kostgeld in de loop van het jaar aan de levensduurte aan te passen. Hierbij dient te worden opgemerkt dat sedert 1 januari 1968 het indexcijfer voor kleinhandelsprijzen vervangen werd door een indexcijfer der consumptieprijzen, alhoewel de wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen tot nog toe niet werd aangepast of vervangen.

Mocht die nieuwe aanpassing door de wetgever worden goedgekeurd, dan verdient het aanbeveling deze nieuwe wettelijke regeling in de gecoördneerde wetten op het lager onderwijs op te nemen.

Artikel 7.

Zo dit wetsontwerp nog tot wet kan worden gemaakt vóór 1 september 1969, wordt voorgesteld dit artikel 7 te lezen als volgt:

« Artikel 7. - Deze wet treedt in werking op 1 september 1969 ».

Het laatste lid, dat betrekking heeft op de afkondiging van de wet, vindt zijn plaats niet in een wetsontwerp.

Rekening houdend met voorgaande opmerkingen en met enkele vormopmerkingen die echter geen uitleg vergen, wordt voor de artikelen van het ontwerp de volgende lezing aanbevolen :

CHAPITRE I.

Modifications apportées aux lois coordonnées
sur l'enseignement primaire.

Article 1.
(Article 1^{er} du projet.)

Les deux premiers alinéas de l'article 12 des lois sur renseignement primaire, coordonnées le 20 août 1957, modifié par la loi du 3 janvier 1961, sont remplacés par la disposition suivante:

«Article 12. — En exécution de la prescription de l'article 8, les enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe, tels que les bateleurs, les Forains et les marchands ambulants, sont portés sur une liste spéciale ».

Article 2.
(Article 5 du projet.)

L'article 20, § 2, des mêmes lois coordonnées est complété par la disposition suivante:

«Ces réductions sont également accordées aux parents, en faveur de leurs enfants soumis à la scolarité qui fréquentent un établissement d'enseignement secondaire aisément accessible au départ de l'internat. Les frais de transport éventuels du home à l'établissement d'enseignement secondaire incombent toutefois entièrement aux parents. »

Article 3.
(Article 6 du projet.)

L'article 20 des mêmes lois coordonnées est complété par un § 3 rédigé comme suit :

«§ 3. - Notre Ministre de l'Education nationale fixe avant le 1^{er} septembre de chaque année le montant de la pension. Ce montant est augmenté ou diminué selon les fluctuations (de l'Indice des prix à la consommation, dans les conditions déterminées par le Roi).

Article 4.
(Article 2 du projet.)

L'alinéa 1^{er} de l'article 71 des mêmes lois coordonnées est complété par la disposition suivante:

« Avant le 31 décembre de chaque année, il est toutefois payé au pouvoir organisateur des internats agréés, au titre d'acompte global, une somme égale à la moitié de l'intervention de l'Etat à laquelle il avait droit l'année précédente ».

CHAPITRE II.

Modification apportée à la loi du 21 mai 1959
modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire,
moyen, normal, technique et artistique.

Article 5.
(Article 3 du projet.)

L'article 27 de la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique est complété par un alinéa 2 rédigé comme suit:

«Dans les homes pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe des subventions-traitements sont, en outre, accordées pour l'administrateur d'internat et pour au moins un surveillant-éducateur interne de l'internat. Les prestations subsidiaires des autres surveillants-éducateurs de l'internat sont prises en considération sur la base des normes appliquées pour les surveillants-éducateurs internes des homes de l'Etat, étant entendu que ces normes sont doublées.»

CHAPITRE III.

Dispositions finales.

Article 6.
(Article 4 du projet.)

Les administrateurs d'internat et les surveillants-éducateurs d'internat en fonction (au 1^{er} septembre 1969) dans les homes subventionnés

HOOFDSTUK I.

Wijzigingen in de gecoördineerde wetten
op het lager onderwijs.

Artikel 1.
(Artikel 1 van het ontwerp.)

De eerste twee leden van artikel 12 van de op 20 augustus 1957 gecoördineerde wetten op het lager onderwijs, gewijzigd bij de wet van 3 januari 1961, worden door de volgende bepaling vervangen :

«Artikel 12. - Ter nakoming van het bepaalde in artikel 8 worden, de kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben, zoals, schippers, foorkramers en rondtrekkende venters, op een bijzondere lijst ingeschreven.

Artikel 2.
(Artikel 5 van het ontwerp.)

Artikel 20, § 2, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt met de volgende bepaling aangevuld:

«Deze verminderingen worden ook aan de ouders verleend voor hun schoolplichtige kinderen die onderwijs volgen in een Inrichting voor secundair onderwijs welke van uit het internaat gemakkelijk te bereiken is. De eventuele vervoerkosten van het internaat naar de inrichting van secundair onderwijs, komen echter volledig ten laste van de ouders ».

Artikel 3.
(Artikel 6 van het ontwerp.)

Artikel 20 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt met een derde paragraaf aangevuld als volgt:

«§ 3. - Onze Minister van Nationale Opvoeding bepaalt vóór 1 september van ieder jaar het bedrag van het kostgeld. Dit bedrag wordt verhoogd of vermindert overeenkomstig de schommelingen (van het indexcijfer der consumptieprijs... volgens de door de Koning vastgestelde voorwaarden).

Artikel 4.
(Artikel 2 van het ontwerp.)

Het eerste lid van artikel 71 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt met volgende bepaling aangevuld:

«Evenwel wordt ieder jaar vóór 31 december aan de inrichtende macht van de erkende internaten de helft van de Staatssubsidie, waarop zij het voorgaand jaar recht had als een globaal voorschot uitgekeerd ».

HOOFDSTUK II.

Wijziging in de wet van 29 mei 1959
tot wijziging van de wetgeving betreffende het kleuter-, lager,
middelbaar, normaal, technisch en kunstonderwijs.

Artikel 5.
(Artikel 3 van het ontwerp.)

Artikel 27 van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het kleuter-, lager, middelbaar, normaal, technisch en kunstonderwijs wordt met een tweede lid aangevuld als volgt:

«Voor de tehuizen voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben, worden daarenboven weddetoelagen verleend voor de internaatbeheerder en voor minstens een interne studiemeester-opvoeder van het Internaat. De te subsidiëren prestaties van de overige studiemeesters-opvoeders van het internaat worden in aanmerking genomen overeenkomstig de normen die toegepast worden voor de interne studiemeesters-opvoeders in de Rijkstehuizen met dien verstande dat die normen worden verdubbeld ».

HOOFDSTUK III.

Slotbepalingen.

Artikel 6.
(Artikel 4 van het ontwerp.)

De op (1 september 1969) in dienst zijnde Internaatbeheerders... en internaatstudiemeesters-opvoeders in de gesubsidieerde tehuizen voor

pour enfants dont les parents n'ont pas dl.' residence fixe, sont censée posséder en vue de l'octroi des subventions-traitements, les titres requis pour l'exercice de fonctions similaires dans les homes de l'Etat.

Article 7,

A l'article 20, § 2. des mêmes lois coordonnées les mots «telle qu'elle est fixée annuellement par le Ministre de l'Instruction publique» sont supprimés,

Article 8, (Article 7 du projet.)

La présente loi entre en vigueur (le 1^{er} septembre 1969).

La chambre était composée de :

Messieurs: F. Lepage, président du Conseil d'Etat,
H. Adriaens et Ch. Smolders, conseillers d'Etat.
J. Limpens et M. Verschelden, assesseurs de la section de législation.
M. Jacquemijn, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle: de M. H. Buch.

Le rapport a été présentée par M. A. Vander Stichele, substitut de l'auditeur général.

Le Greffier.
(s.) M. JACQUEMIJN,

Le Président.
(s.) P. LEPAGE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges.

A tous, présents et à venir. SALUT.

Vu l'avis du Conseil National de l'Enseignement de l'Etat, donné le 6 juin 1969;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de Nos Ministres de l'Education nationale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS;

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, et Nos Ministres de l'Education nationale sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE I,

Modifications apportées aux lois coordonnées sur l'enseignement primaire.

Article premier.

Les deux premiers alinéas de l'article 12 des lois sur l'enseignement primaire, coordonnées le 20 août 1957.

kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben, worden voor de toekenning der wedderoclagen geacht in het bezit te zijn van de verelste titels voor de uitoefening van gelijkaardige functies in de Rijkstehuizen.

Artikel 7.

In artikel 20, § 2. van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden «zoals dit jaarlijks door de Minister van Openbaar Onderwijs wordt vastgesteld» geschrapt.

Artikel 8, (Artikel 7 van het ontwerp.)

Deze wet treedt in werking op (1 september 1969),

De kamer was samengeseld uit:

De heren : F. Lepage, voorzitter van de Raad van State,
H. Adriaens en Ch. Smolders, staatsraden,
J. Limpens en M. Verschelden, bijzitters van de afdeling wetgeving.
M. Jacquemijn, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer H. Buch.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. Vander Stichele, subtituut-auditeur-generaal.

De Griffier,
(get.) M. JACQUEMIJN.

De Voorzitter,
(get.) F. LEPAGE.

WETSON1WERP

BOUDEWIJN,

Koning der Beigen,

Aan allen die nu zijn en hierne wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op het advies van de Nationale Raad van het Rijksonderwijs, gegeven op 6 juni 1969;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, van Onze Ministers van Nationale Opvoeding en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Ministers van Nationale Opvoeding zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt:

HOOFDSTUK I,

Wijzigingen in de gecoördineerde wetten op het lager onderwijs.

Artikel 1.

De eerste twee leden van artikel 12 van de op 20 augustus 1957 gecoördineerde wetten op het lager onderwijs,

modifiés par la loi du 3 janvier 1961, sont remplacés par la disposition suivante:

« Article 12. - En exécution de la prescription de l'article 8, les enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe, tels que les bateliers, les forains et les marchands ambulants, sont portés sur une liste spéciale. »

Art., 2.

L'article 20, § 2, des mêmes lois coordonnées est complété par la disposition suivante:

« Ces réductions sont également accordées aux parents en faveur de leurs enfants soumis à la scolarité qui fréquentent un établissement d'enseignement secondaire aisément accessible au départ de l'internat. Les frais de transport éventuels du home à rétablissement d'enseignement secondaire incombent toutefois entièrement aux parents. »

Art., 3.

L'article 20 des mêmes lois coordonnées est complété par un § 3 rédigé comme suit :

« § 3. - Notre Ministre de l'Education nationale fixe avant le 1^{er} septembre de chaque année le montant de la pension. Ce montant est augmenté ou diminué selon les fluctuations de l'indice des prix à la consommation, dans les conditions déterminées par le Roi. »

Art. 4.

A l'article 20, § 2, des mêmes lois coordonnées, les mots «telle qu'elle est fixée annuellement par le Ministre de l'Instruction publique» sont supprimés.

Art. 5.

L'alinéa 1^{er} de l'article 71 des mêmes lois coordonnées est complété par la disposition suivante:

« Avant le 31 décembre de chaque année, il est toutefois payé au pouvoir organisateur des internats agréés, au titre d'acompte global, une somme égale à la moitié de l'Intervention de l'Etat à laquelle il avait droit l'année précédente. »

CHAPITRE II.

Modification apportée à la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique.

Art. 6.

L'article 27 de la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique est complété par un alinéa 2 rédigé comme suit:

« Dans les homes pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe, des subventions - traitements sont, en outre, accordées pour l'administrateur d'internat et pour au moins un surveillant-éducateur d'internat. Les prestations subsidiaires des autres surveillants-éducateurs d'internat

gewijzigd bij de wet van 3 januari 1961, worden door de volgende bepaling vervangen:

« Article 12. - Ter nakoming van het bepaalde in artikel 8 worden de kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben, zoals schippers, loorkramers en rondtrekkende venters, op een bijzondere lijst ingeschreven. »

Art., 2.

Artikel 20, § 2, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt met de volgende bepaling aangevuld:

« Deze verminderingen worden ook aan de ouders verleend voor hun verplichte kinderen die onderwijs volgen in een richting voor secundair onderwijs welke van uit het internaat gemakkelijk te bereiken is. De eventuele vervoerkosten van het internaat naar de inrichting voor secundair onderwijs, komen echter volledig ten laste van de ouders. »

Art., 3.

Artikel 20 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt met een derde paragraaf aangevuld als volgt :

« § 3. - Onze Minister van Nationale Opvoeding bepaalt voor 1 september van ieder jaar het bedrag van het kostgeld. Dit bedrag wordt verhoogd of verminderd overeenkomstig de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen volgens de door de Koning vastgestelde voorwaarden. »

Art., 4.

In artikel 20, § 2, van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden « zoals dit jaarlijks door de Minister van Openbaar Onderwijs wordt vastgesteld » geschrapt.

Art., 5.

Het eerste lid van artikel 71 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt met volgende bepaling aangevuld:

« Evenwel wordt ieder jaar voor 31 december aan de inrichtende macht van de erkende internaten de helft van de Staatssubsidie waarop zij het voorqand jaar recht had als een globaal voorschot uitgekeerd. »

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen in de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het kleuter-, lager, middelbaar, normaal, technisch en kunstonderwijs.

Art., 6.

Artikel 27 van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het kleuter-, lager, middelbaar, normaal, technisch en kunstonderwijs wordt met een tweede lid aangevuld als volgt:

« Voor de tehuizen voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben, worden daarenboven weddetoelagen verleend voor de internaatbeheerder en voor minstens een internaatstudie-meester-opvoeder. De te subsidiëren prestaties van de overige internaat-studie-meesters-opvoeders wor-

sont prises en considération sur la base des normes appliquées pour les surveillants-éducateurs d'internat des homes de l'Etat, étant entendu que ces normes sont doublées. »

CHAPITRE III.

Dispositions transitoires et finales.

Art. 7.

Les administrateurs d'internat et les surveillants-éducateurs d'internat en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi dans les homes subventionnés pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe sont censés posséder, en vue de l'octroi des subventions-traitements, les titres requis pour l'exercice de fonctions similaires dans les homes de l'Etat.

Art. 8.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} septembre 1970.

Donné à Motril (Espagne), le 18 août 1969.

den in aanmerking genomen overeenkomstig de normen die toegepast worden voor de internaatstudierende- opvoeders in de Rijkstehuizen met dien verstande dat die normen verdubbeld worden, »

HOOFDSTUK III.

Overgangs- en slotbepalingen.

Art. 7.

De op de datum van inwerkingtreding van deze wet in dienst zijnde internaatbeheerders en internaatstudierende- opvoeders in de 13 subsidieerde tehuizen voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben, worden voor de toekenning der weddetoelagen geacht in het bezit te zijn van de vereiste titels voor de uitoefening van gelijkwaardige functies in de Rijkstehuizen.

Art. 8.

Deze wet treedt in werking op 1 september 1970,

Gegeven te Motril (Spanje), 18 augustus 1969.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

VAN KONINGSWEGE:

De Vice-Eerste-Minister en Minister van Begroting.

A. COOLS.

Le Ministre de l'Education nationale,

De Minister van Nationale Opvoeding,

P. VERMEYLEN.

Le Ministre de l'Education nationale,

De Minister van Nationale Opvoeding,

A. DUBOIS.